

CURRICULUM DELL'ATTIVITÀ SCIENTIFICA E DIDATTICA

Silvia Pettini

INFORMAZIONI PERSONALI

E-mail: silvia.pettini@uniroma3.it

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 01/2014 - 06/2017 Dottorato di ricerca in Lingue, letterature e culture straniere (XXIX ciclo) con l'attribuzione dell'etichetta "Dottorato europeo" (European Doctorate Label)
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma
Curriculum linguistico-traduttologico. Tesi dottorale in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12): "The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality". Relatrice: prof.ssa Stefania Nuccorini. Giudizio finale: Eccellente.
- 10/2009 - 04/2013 Laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione internazionale (LM-38) con la votazione di 110/110 e lode
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma
Tesi di laurea in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12): "La localizzazione linguistico-culturale del prodotto videoludico. Il caso di *Metal Gear Solid 3: Snake Eater*". Relatrice: prof.ssa Stefania Nuccorini. Correlatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.
- 03/2008 - 11/2008 Corso di Alta Formazione *post-lauream* in Traduzione specializzata e lingue per la comunicazione internazionale
Sapienza Università di Roma, Facoltà di Scienze politiche, Area linguistica del Dipartimento di Studi politici
Piazzale Aldo Moro 5, Roma
Tesi finale in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12): traduzione del libro "David Suzuki's Green Guide" (2008), di David Suzuki e David R. Boyd, Greystone Books. Relatore: prof. Giuseppe Gaetano Castorina.
- 10/2007 - 01/2008 Corso di formazione *post-lauream* in Tecniche di mediazione linguistica e culturale applicata al linguaggio turistico e al commercio internazionale
IRFI (Istituto Romano per la Formazione Imprenditoriale)
Via Capitan Bavastro 116, Roma
Tesi finale in lingua inglese: "Politics and Tourism: The case of Kenya". Relatrice: prof.ssa Francesca Vaccarelli.

- 10/2003 - 12/2006 Diploma di Laurea triennale in Scienze della Mediazione linguistica con la votazione di 110/110 e lode
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Gregorio VII”
Via Pasquale Stanislao Mancini 2, Roma
Tesi di laurea in Traduzione italiano-inglese e italiano-spagnolo: “L’Arte della parola”. Relatrici: prof.ssa Marilyn Scopes e prof.ssa Olga Colorado.
- 09/1998 - 07/2003 Diploma di Maturità linguistica con la votazione di 100/100
Istituto Magistrale Statale “Gelasio Caetani”
Viale Giuseppe Mazzini 36, Roma

ALTRI TITOLI ACCADEMICI

- a.a. 2016/2017 – Culture della Materia in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Università degli Studi Roma Tre.

ATTIVITÀ DI RICERCA

- 01/03/2022 – Ricercatore tempo det. Legge 240/2010
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma
SSD: Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12)
- 01/11/2017 - 31/10/2020 Assegno di ricerca triennale (art. 22 della L. 240/2010)
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma
Progetto di ricerca triennale in Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12): “Lessicografia e traduzione nell’era digitale. Il rapporto inglese-italiano”. Responsabile del progetto: prof.ssa Stefania Nuccorini.

Relazioni a convegni e seminari di carattere scientifico in Italia o all’estero

- 18/11/2021 (con selezione) “(Game)playing on Words: Lexical creativity in multimedia interactive entertainment”. *CLAVIER 2021 Conference ‘Exploring Words in the Digital Transformation’*, online, Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia.
- 18/05/2021 (su invito) “Italianità come alterità nei videogiochi”. *Seminario “Gli Altri siamo noi”, UNISALENTO+ Rete “Disuguaglianze e razzismi” Lectures 2020-2021*, online, Università del Salento.
- 29/01/2021 (su invito) “Online Lexicography, Gender and Society: The Case of ‘Powered by Oxford’ Dictionary Content”. *EMLex Seminars “Perspectives on English Lexicography”*, online, Università degli Studi Roma Tre.
- 08/06/2018 (con selezione) “Translating the ‘Virtual Self’ in Game Localization: The case

of *The Sims 4*. *Fun for All: V International Conference on Video Game Translation and Accessibility*, Universitat Autònoma de Barcelona.

- 06/04/2016 (su invito) “Game Localization: An Introduction”. Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 04/11/2016 (con selezione) “On the Translation of Gender in Game Localization: The Case of *Mass Effect 3 FemShep*”. *Second International Conference on Translation, Ideology and Gender – “In Sickness and in Health”*, Universidad de Cantabria, Santander.
- 10/06/2016 (con selezione) “Aye aye, [M]sir or [F]ma’am? On the translation of gender in *Mass Effect 3*”. *Fun 4 All: IV International Conference on Game Translation and Accessibility*, Universitat Autònoma de Barcelona.
- 13/02/2016 (con selezione) (con Elena Guerra) “Gender Representation in Video Games: An interdisciplinary approach”. *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation*, Università degli Studi Roma Tre e Sapienza Università di Roma.
- 09/12/2015 (su invito) “Game versus Real: Extralinguistic References in Translation”. University of Roehampton London, Department of Media, Culture and Language.
- 18/11/2015 (su invito) “Translating Literature into Playability: The case of *Dante’s Inferno*”. University of Roehampton London, Department of Media, Culture and Language.
- 09/07/2015 (con selezione) “Translating Literature into Playability: The case of *Dante’s Inferno*”. *Game Localisation Colloquium: Translating Fun in the Digital Age - 20th European Symposium on Languages for Special Purposes: “Multilingualism in Specialized Communication: Challenges and Opportunities in the Digital Age”*, Universität Wien.
- 22/11/2014 (con selezione) “On the Linguistic and Translational Specialization of Digital Interactive Entertainment”. *Workshop CLAVIER 2014 “LSP research, teaching and translation across languages and cultures”*, Università degli Studi di Milano.

Organizzazione di seminari e giornate di studio

- 04/05/2021 “La traduzione giornalistica: Seminario con Bruna Tortorella”, online, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 04/09/2019 “AIA Pre-Conference Symposium for Early-Career Researchers”, XXIX Convegno AIA “Thinking Out of the Box in Language, Literature, Cultural and Translation Studies: Questioning Assumptions, Debunking Myths, Trespassing Boundaries”, Università degli Studi di Padova.
- 19/04/2018 “La traduzione giornalistica: Seminario con Bruna Tortorella”, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

- 13/04/2017 “LocJam 4: International Video Game Translation Contest”, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.
- 21/03/2016 “LocJam 3: International Video Game Translation Contest”, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

Partecipazione a gruppi di ricerca

- 2022 – Membro del Gruppo di Ricerca Interuniversitario TRADAC (Translation and Accessibility), Roma Tre Research Unit. Coordinatrice locale: prof.ssa Serenella Zanotti.
- 2022 – Membro del Gruppo MetBib (Bibliography of Metaphor and Metonymy) di John Benjamins. Coordinatore: prof. Daniele Franceschi.
- 2019 – Membro del Gruppo di Ricerca Interuniversitario CLAVIER (Corpus and Language Variation in English Research), Roma Tre Research Unit. Coordinatore locale: prof. Daniele Franceschi.

Partecipazione ad attività editoriali di riviste scientifiche

- 2018 – Reviewer per *Lingue e Linguaggi*, E-ISSN: 2239-0359.
Reviewer per *Perspectives: Studies in Translation Theory and Practice*, E-ISSN: 1747-6623.
- 2016 – Reviewer per *Status Quaestionis*, E-ISSN 2239-1983.

Soggiorni di ricerca all'estero

- 06/06/2016 - 04/07/2016 Visiting researcher presso l'Universitat Autònoma de Barcelona, Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental, sotto la supervisione della prof.ssa Carmen Mangiron.
- 30/09/2015 - 11/12/2015 Visiting researcher presso la University of Roehampton London, Department of Media, Culture and Language, Centre for Research in Translation and Transcultural Studies, sotto la supervisione del prof. Miguel Bernal Merino.

Borse di studio

- 01/07/2014 - 31/07/2015 Assegnista di borsa di studio
Università degli Studi Roma Tre, Centro Linguistico di Ateneo (CLA)
Via Ostiense 131/L, Roma
- Attività legate alla didattica delle lingue, all'e-learning, alla valutazione delle competenze degli studenti, alla produzione di materiali didattici finalizzati all'apprendimento autonomo e allo sviluppo di moduli online su piattaforma Moodle. Attività di ricerca nel campo del Digital Game-Based Language Learning.

ISCRIZIONE AD ASSOCIAZIONI NAZIONALI E INTERNAZIONALI

- 2021 – Digital Games Research Association (DiGRA)
- 2019 – European Association for Studies in Screen Translation (ESIST)
Gender Interuniversity Observatory (GIO)
Women in Games (WIG)
- 2017 – Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL Italy)
- 2014 – Associazione Italiana di Anglistica (AIA)
European Society for the Study of English (ESSE)

PUBBLICAZIONI

- Monografie** (2022) *The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality*. London/New York: Routledge. ISBN 978-0-367-43232-4
- Capitoli in volume** (accettato per la pubblicazione) “The ‘Social’ Dimension of Online Lexicography: Gender, Dictionaries and Users”. In Faraci, Dora, Iamartino, Giovanni, Lopriore, Lucilla, Nied, Martina and Serenella Zanotti (eds). *Lexis and phraseology. Studies in honour of Stefania Nuccorini*. Roma: RomaTre Press.
- (2020) “Gender in war video games: The linguacultural representation and localization of female roles between reality and fictionality”. In von Flotow, Luise and Hala Kamal (eds). *The Routledge Handbook of Translation, Feminism and Gender*. Abingdon/New York: Routledge, 444-456. ISBN 978-1-138-06694-6
- (2018) “Gender in Game Localization: The case of *Mass Effect 3*’s FemShep”. In Ranzato, Irene and Serenella Zanotti (eds). *Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation*. London/New York: Routledge, 101-117. ISBN 978-1-138-28621-4
- (2016) “On the Translational Specialisation of Digital Interactive Entertainment”. In Garzone, Giuliana, Heaney, Dermot and Giorgia Riboni (eds). *Language for Specific Purposes: Research and Translation across Cultures and Media*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 62-79. ISBN 978-1-4438-9932-1
- Articoli in riviste** (accettato per la pubblicazione) “We are the Others: Localizing Italians for Italians in Video Games”. *JosTrans: The Journal of Specialised Translation* 38.
- (2021) “Languaging and Translating Personality in Video Games: A Lexical Approach to *The Sims 4* Psychological Simulation”. *Status Quaestionis* (20): 399-423.
https://rosa.uniroma1.it/rosa03/status_quaestionis/article/view/17524
- (2021) “‘One is a woman, so that’s encouraging too’: The representation of social gender in ‘powered by Oxford’ online lexicography”. *Lingue e*

Linguaggi (44): 275-295. DOI 10.1285/i22390359v44p275

(2021) “You’re still the [M]hero[F]heroine of the *Dragon Age*: Translating gender in fantasy role-playing games”. *mediAzioni* (30): A70-A96. <http://mediazioni.sitlec.unibo.it/index.php/no30-2021>

(2017) “Translating literature into playability: The case of *Dante’s Inferno*”. In Zhang, Xiaochun and Samuel Strong (eds). “Game Localisation”. Special Issue of *The Journal of Internationalization and Localization*, 4 (2): 100-119. DOI 10.1075/jial.00005.pet

(2015) “Auteurism and game localization — revisiting translational approaches: Film quotations in multimedia interactive entertainment”. *Translation Spaces*, 4 (2): 268-288. DOI 10.1075/ts.4.2.05pet

Tesi dottorale (2017) *The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality*. PhD Thesis, Università degli Studi Roma Tre.

MENZIONI

2018 *Honourable Mention* alla Tesi dottorale intitolata “The Translation of Realia and Irrealia in Game Localization: Culture-Specificity between Realism and Fictionality”, *The 2018 AIA/Carocci PhD Doctoral Dissertation Prize*.

TRADUZIONI

2018 Poce, Antonella. *Cultural Heritage and the Development of XXI Century Skills in Primary Education*. In Id., *Il Patrimonio Culturale per lo Sviluppo delle Competenze nella Scuola Primaria*. Milano: Franco Angeli.

2017 Poce, Antonella. *Verba Sequentur: Thinking and Writing for a Critical Development of Competences at Secondary School*. In Id., *Verba Sequentur: Pensiero e scrittura per uno sviluppo critico delle competenze nella scuola secondaria*. Milano: Franco Angeli.

ATTIVITÀ DIDATTICA

a.a. 2021/2022 Docente

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere

Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corsi di Lingua e traduzione inglese 1 (L-LIN/12, 12 CFU), annuale (secondo semestre)

Corso di Lingua e traduzione inglese 2A (L-LIN/12, 6 CFU), semestrale

Corso di Lingua e traduzione inglese 3 OCI (L-LIN/12, 6CFU), semestrale

01/11/2021 – 28/02/2022 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese 1 (L-LIN/12, 12 CFU), di durata annuale (primo semestre), per un totale di 20 ore di lezione, rivolto agli studenti del primo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2020/2021 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6 CFU), di durata semestrale, per un totale di 40 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2019/2020 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6 CFU), di durata semestrale, per un totale di 36 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2018/2019 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6CFU), di durata semestrale, per un totale di 36 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

a.a. 2017/2018 Docente a contratto

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma

Corso di Lingua e traduzione inglese (L-LIN/12), modulo 2A (6CFU), di durata semestrale, per un totale di 36 ore di lezione, rivolto agli studenti del secondo anno del Corso di Laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale (L-12).

ATTIVITÀ DI SUPPORTO ALLA DIDATTICA

- 18/04/2016 - 15/12/2016 Assegnista per attività di tutorato
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere
Via del Valco di San Paolo 19, Roma
Attività di tutorato, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero per gli studenti di Lingua e traduzione inglese dei corsi di laurea triennale e magistrale (L-12 e LM-38) per un totale di 250 ore.
- 12/05/2014 - 22/07/2014 Assegnista per attività di tutorato
Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, Laboratorio linguistico
Via del Valco di San Paolo 19, Roma
Attività di tutorato, didattico-integrative, propedeutiche e di recupero per gli studenti dei corsi di laurea triennale e magistrale (L-12 e LM-38) per un totale di 150 ore.

ATTIVITÀ DI RELATRICE O CORRELATRICE PER TESI DI LAUREA

- a.a. 2021/2022 (relatrice). Daria Agostinelli. *Analisi contrastiva e traduzione inglese-italiano: Il caso dei determinanti*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.
- (relatrice). Sofia Bartolomei. *Analisi del discorso e linguaggio valutativo: L'Equality Act nella stampa britannica e statunitense*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.
- (relatrice). Beatrice Fefè. *Umoreismo culturospecifico e traduzione audiovisiva: Il caso di The Office US*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.
- (correlatrice). Ludovica Calogero. *Parlato Filmico e Caratterizzazione: quando l'esitazione crea il personaggio. Il caso Hugh Grant*. Relatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.
-
- a.a. 2020/2021 (relatrice). Sara Calicchio. *Qual è il tuo pronome? Il caso di Your Name e i pronomi personali in traduzione*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.
- (relatrice). Miriam Elisabetta Grassa. *Genere e traduzione: Il caso di Peaky Blinders*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.
- a.a. 2019/2020 (relatrice). Maria Teresa Serafini. *La traduzione degli elementi culturospecifici in The Crown*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.
- (relatrice). Ina Vulpe. *Genere, lingua e traduzione: Il caso del romanzo autobiografico Becoming*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.
- (correlatrice). Alessia Chiodo. *"A sexist, misogynist dinosaur": Genere e*

traduzione nel franchise James Bond. Tesi di Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre. Relatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.

a.a. 2018/2019 (relatrice). Ludovica Calogero. *Genere e traduzione nella localizzazione videoludica: Il caso di The Sims 4*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Serena Ceccarelli. *The Brummie dialect: Rappresentazione linguistica e traduzione in "Peaky Blinders"*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Antonella Lavezzari. *La scortesia linguistica nella traduzione per sottotitoli: Il caso di Peaky Blinders*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Chiara Mummolo. *Tradurre una donna al potere: Il caso di House of Cards*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Victoria Palazzari. *Donne, media e traduzione: La rappresentazione del genere femminile in Sex and the City*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(relatrice). Valentina Sabatini. *Umore e traduzione audiovisiva: sottotitolare i giochi di parole in Arrested Development*. Tesi di laurea triennale in Lingue e Mediazione linguistico-culturale, Università degli Studi Roma Tre.

(correlatrice). Alessandra Garofalo. *La ritraduzione audiovisiva nell'era delle piattaforme di streaming*. Tesi di Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre. Relatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.

a.a. 2017/2018 (correlatrice). Chiara Giacomini. *Strategie di rappresentazione dell'identità linguistico-culturale nei film multilingui: una prospettiva traduttiva*. Tesi di Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre. Relatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.

(correlatrice). Chiara Marinozzi. *La localizzazione dell'umorismo nei videogiochi: Il caso di Undertale*. Tesi di Laurea magistrale in Letterature e Traduzione Interculturale, Università degli Studi Roma Tre. Relatore: prof. Enrico Grazi.

(correlatrice) Martina Parretta. *Tradurre il dialetto afro-americano: Analisi del doppiaggio della serie tv Orange is the New Black*. Tesi di Laurea magistrale in Lingue Moderne per la Comunicazione Internazionale, Università degli Studi Roma Tre. Relatrice: prof.ssa Serenella Zanotti.

ALTRE ESPERIENZE LAVORATIVE

02/10/2017 - 31/10/2017 Traduttrice

Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Scienze della Formazione
Via Milazzo 11b, Roma

Traduzione in lingua inglese di materiali di studio relativi alla didattica museale

per gli studenti del Master di II livello “Standards for Museum Education”.

25/11/2013 - 30/04/2014 Redattrice

AGC Communication
Via Solferino 32, Roma

Redazione e traduzione di articoli in italiano della stampa britannica e spagnola.

01/06/2011 - 30/09/2011 Tirocinio “Traduzione specializzata e lingue per la comunicazione internazionale”

Sapienza Università di Roma, Facoltà di Scienze politiche, Area linguistica del Dipartimento di Studi politici
Piazzale Aldo Moro 5, Roma

Attività di redazione, traduzione, ricerca, organizzazione di convegni e seminari.

07/01/2010 - 04/03/2010 Interprete

Global Exchange Italia S.r.l.
Via Principe Amedeo 166/A, Roma

Interpretariato e traduzione nella combinazione inglese - italiano.

15/06/2009 - 10/05/2010 Docente in corso di lingua e cultura italiana per stranieri

Istituto Tecnico Industriale Statale “Giovanni XXIII”
Via di Tor Sapienza 160, Roma

Organizzazione e gestione della didattica dell’italiano L2, della durata di 100 ore, corso di livello elementare-intermedio propedeutico al superamento dell’esame PLIDA B1.

01/04/2009 - 30/01/2010 Redattrice

Forum International
Via Vespasiano 48, Roma

Redazione di articoli in italiano, inglese e spagnolo.

30/03/2009 - 28/05/2010 Docente in corsi di lingua e cultura italiana per stranieri

Associazione “Occupiamoci di..” onlus
Via Offanengo 19B, Roma

Organizzazione e gestione della didattica dell’italiano L2, corsi di livello elementare e intermedio propedeutici al superamento dell’esame C.I.L.S A2 e B1.

10/03/2008 - 12/05/2010 Docente in corsi di lingua inglese

Istituto Tecnico Industriale Statale “Giovanni XXIII”
Via di Tor Sapienza 160, Roma

Organizzazione e gestione della didattica della lingua inglese in corsi di recupero di varia durata e diverso livello.

23/01/2008 - 01/02/2008 Interprete

APPCO DIRECT ITALY S.r.l., Cobra Group
Via Alfonso Borelli 5, Roma

Interpretariato e traduzione nella combinazione inglese - italiano.

01/09/2006 - 30/03/2007 Tirocinio

Pontificia Università Lateranense
Piazza San Giovanni in Laterano 4, Città del Vaticano

Assistente in corso di lingua e cultura italiana per stranieri.

28/09/2006 - 06/10/2006 Tirocinio

Special Olympics Italia Onlus
Via di Decima 40, Roma

Interprete DAL (Delegation Assistant Liaison) inglese-italiano durante gli Special Olympics European Youth Games Rome 2006.

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre Italiano

Altre lingue	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	B2	B2	B2	B2	B2

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

COMPETENZE INFORMATICHE

2007 ECDL – European Computer Driving Licence conseguita il 17/12/2007 presso l'IRFI, Istituto Romano per la Formazione Imprenditoriale (Skillcard n. IT - 782329)

La sottoscritta, consapevole che – ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000 – le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, dichiara che le informazioni riportate nel presente curriculum rispondono a verità. La sottoscritta dichiara inoltre di aver preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali pubblicata all'indirizzo: <http://www.uniroma3.it/privacy/>

Roma, 05/04/2022